



DEPARTMENT OF RUSSIAN AND COMPARATIVE LITERATURE

UNIVERSITY OF CALICUT

SYLLABI OF MASTER OF ARTS (MA) IN

COMPARATIVE LITERATURE - 2019

(OUTCOME BASED EDUCATION– OBE)

CONTENT

Preface

Programme Outcomes (pos) of SSUS for PG Programmes

OBTLE Abbreviations

General Structure of M A Programme

Programme Specific Outcomes (psos) of MA Comparative Literature

Proposed Core Courses and Elective Courses

Proposed Semester Wise Distribution of Courses

SEMESTER WISE LIST OF COURSES:

Course Code	Titles of the Courses	Core/ Elective	No. of Credit
Semester – 1			
RUS 1C 01	Theory of Literature & Comparative Literary Studies	Core	4
RUS 1C 02	Indian Poetic Tradition	Core	4
RUS 1C 03	Western Poetic Tradition	Core	4
RUS 1C 04	Modern European Language – Russian	Core	4
Semester – 2			
RUS 2C 01	History of Literary Criticism	Core	4
RUS 2C 02	Indian Prose Fiction	Core	4
RUS 2C 03	Western Prose Fiction	Core	4
RUS 2E 01	Translation of Russian Literary & Technical Texts - I	Elective	4
RUS 2E 02	Indian English Poetry	Elective	4

RUS 2E 03	Proficiency in Russian Language [Open Elective]	Elective	4
RUS 2E 04	Modern Russian Poetry [Open Elective]	Elective	4

RUS 2E 05	Survival Russian [Open Elective]	Elective	4
Semester- 3			
RUS 3C 01	Modern Literary Movements and Theories	Core	4
RUS 3C 02	Indian Theatre and Drama	Core	4
RUS 3C 03	Western Theatre and Drama	Core	4
RUS 3E 01	Translation of Russian Literary & Technical Texts - II	Elective	4
RUS 3E 02	Indian English Fiction	Elective	4
RUS 3E 03	Russian Prose Fiction	Elective	4
RUS 3E 04	Translation Project	Elective	4
RUS 3E 05	Introduction to Russian Drama	Elective	4
RUS 3E 06	Practical Russian Grammar [Open Elective]	Elective	4
RUS 3E 07	Russian Realistic Fiction [Open Elective]	Elective	4
Semester – 4			
RUS 4C 01	Theory of Translation	Core	4
RUS 4C 02	Introduction to Literary Research	Core	4
RUS 4P 01	Dissertation	Core	8
RUS 4E 01	World Classics	Elective	4
RUS 4E 02	Cross Cultural Communication in Literature	Elective	4
RUS 4E 03	Writing Literary Articles for Media	Elective	4
RUS 4E 04	Cultural History of Russia	Elective	4
RUS 4E 05	Current Trends in Russian Literature [Open Elective]	Elective	4

[Total credits required: 72 (48 from Core, 16 from Electives and 8 from Dissertation)]

Structure of the Syllabus

PREFACE

The Master Programme in Comparative Literature, hosted by the department of Russian and Comparative Literature is designed for the students who are committed to the study languages and literatures in a multidisciplinary perspective. Particularly focusing on European and Indian literatures, our program encourages the study of literature in its historical, cultural and linguistic contexts. The programme also offers a foreign language – Russian for the deep understanding of a foreign language and culture. The programme envisages inculcating a universal humanity, inclusiveness and plurality.

OUTCOME BASED EDUCATION

OBE Abbreviations

OBE	:	Outcome Based Education
CL	:	Cognitive Level
Re	:	Remember
Un	:	Understand
Ap	:	Apply
An	:	Analyse
Ev	:	Evaluate
Cr	:	Create
KC	:	Knowledge Level
Fa	:	Factual
Co	:	Conceptual
Pr	:	Procedural
Me	:	Meta Cognitive

GENERAL STRUCTURE OF M A PROGRAMME

Title of the Program: **Master of Arts in Comparative Literature**

Nature of the Program: Inter-disciplinary

Duration of the Program: Four Semesters

Admission: Through Entrance Examination conducted by the University

PROGRAMME SPECIFIC OUTCOMES (PSOs) OF MA COMPARATIVE LITERATURE

- | | |
|-------------|--|
| PSO1 | Develop multilingual, multicultural and multi-literary communication skills in various levels. |
| PSO2 | Understand various interactions between literatures through periods, regions and other boundaries of literary works. |
| PSO3 | Develop analytical and interpretational skill in Language and Literature with respect to literary and aesthetic studies. |
| PSO4 | Develop an attitude of inclusiveness of diversity, tolerance and harmony of mankind through all literature. |
| PSO5 | Understand visual language and new media with theoretical and practical knowledge |
| PSO6 | Understand translation as an intercultural and intra-cultural communication along with practical knowledge |
| PSO7 | Understand and evaluate the Russian language and culture |

Course Code	Titles of the Courses	Core/ Elective	No. of Credit
Semester – 1			
RUS 1C 01	Theory of Literature & Comparative Literary Studies	Core	4
RUS 1C 02	Indian Poetic Tradition	Core	4
RUS 1C 03	Western Poetic Tradition	Core	4
RUS 1C 04	Modern European Language – Russian	Core	4

CORE COURSE 1

Course Code: RUS 1C 01 Theory of Literature and Comparative Literary Studies

Course Learning Outcome:

- CO1.** Understand the basic concepts about the literature, functions and themes of literature
- CO2.** Understand the major literary genres
- CO3.** Analyze the various elements of fiction
- CO4.** Identify the different elements and types of poetry and drama
- CO5.** Understand the origin and scope of Comparative Literature
- CO6.** Analyze the contemporary relevance of comparative Literature
- CO7.** Understand intercultural and intra-cultural relations through comparative Literature.
- CO8.** Develop an attitude of inclusiveness and plurality in culture through Comparative Literature.

Course Contents:

Module I

What is Literature?- Function of Literatures- Themes of Literature -The study of an Author- Biography of the author- Study of style- Literary Genres: Novel, Short Story, Poetry, Drama,

Biography, Autobiography, Essay, Letters-The study of Prose Fiction- The elements of Fiction-Plot, Character, Dialogue, Milieu- Kinds of Novel.

Module II

The study of Poetry: Definitions, Elements of poetry, Different types of Poetry- Key terms in the study of poetry: Meter, Rhythm, Imagery, Symbols, Figures of speech, Visual- dimension, Rhythmic-acoustic dimension- The study of Drama: Types of Drama, Types of Theatres, Plot and characterization in drama.

Module III

Definition, Origin, Nature and Scope of Comparative Literature-Comparative Literary Studies in the West- European Schools of Comparative Literature: French, American, Russian, German- Methods of Comparative Literature

Module- IV

Key Concepts in Comparative Literature: Influence, Analogy, National Literature, General Literature, World Literature, Prefiguration, Placing Thematology, translation, Adaptation, Periodization- Comparative Indian Literature: *Viswasahitya* by Tagore, multilingual, multicultural aspects of Indian literatures- recent trends in Comparative Literature: Comparative culture studies, Comparative Screen studies, Comparative Ecocriticism, Multiculturalism- Comparative Literature and Globalization

Core Course: RUS 1C 01 Theory of Literature and Comparative Literary Studies

Faculty Member/s:

Credit: 4

COs	CO–Course Outcome Statement	PSO	CL	KL	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the basic concepts about the literature, functions and themes of	PSO2	Un-understand	Factual Cognitive	14	Assignment on the basic concepts about the

	literature					literature, functions and themes of literature
CO2	Understand the major literary genres	PSO2	Un	Fa, Co	16	Assignment on the major literary genres
CO3	Analyze the various elements of fiction	PSO2	Un	Fa, Co	13	Assignment on the various elements of fiction
CO4	Identify the different elements and types of poetry and drama	PSO3	An-analysis	Fa, Co, Me	14	Assignment on the different elements and types of poetry and drama
CO5	Understand the origin and scope of Comparative Literature	PSO3	Un	Fa, Co	16	Assignment on the origin and scope of Comparative Literature
CO6	Analyze the contemporary relevance of comparative Literature	PSO2	Un	Fa, Co, Me-Metacognitive	8	Tutorial
CO7	Understand intercultural and intra-cultural relations through comparative Literature	PSO2	Un	Fa, Co	17	Assignment on inter and intra-cultural transactions,
CO8	Develop an attitude of inclusiveness of plurality in culture through Comparative Literature.	PSO4	Un	Fa, Co	4	Tutorial

Books for Reference:

1. William Henry Hudson: Introduction to the study of literature.
2. Mario Klarer: An Introduction to literary studies. London, 1998.
3. P.O. Purushothaman: Tharatamya Sahityam: Thatwavum Prasaktiym.
4. M.N. Karasseri (ed): Tharatamya Sahitya Vicharam.
5. K.M. George: Facets of Indian Literature. Trivandrum, 1994.
6. Rene Wellek and Austin Warren: Theory of Literature.
7. S. S Prawer: Comparative Literary Studies.
8. Francois Jost: Introduction to Comparative Literature.
9. Indranath Choudhari: Comparative Indian Literature, Some Perspective. Delhi, 1992.
10. K. Ayyappa Panicker and Bernard Fenn: Studies in Comparative Literature.
11. Tharatamya Sahitya Peedika (Mal): (Comparative Literary Society, Kerala Bhasha Institute)
12. Chathanath Achuthanunni, Taratamya Sahitya Parichayam, Trissur, 2000

CORE COURSE 2

Course Code: RUS 1C 02 Indian Poetic Tradition

Course Learning Outcomes:

- CO1.** Understand ancient Indian Classical Poetic Tradition
- CO2.** Understand the Medieval poetic tradition specifically Bhakti Movements
- CO3.** Understand the Literary movements, Trends & Themes in Indian poetry of Modern period
- CO4.** Analyze the impact of Nationalist, socialist and progressive movements upon Indian Poetry
- CO5.** Identify the marginalized writings in the Indian Poetry
- CO6.** Identify the pioneer and contemporary poets of Indian English poetry
- CO7.** Analyze the themes, styles and ideology of Indian poets of the different periods and languages

Course Contents:

Module I

Indian Classical Poetic Tradition (Ancient period)-Bhakthi Tradition in Indian Poetry (Medieval period)-Literary movements, Trends & Themes in Indian poetry of Modern period :Rebellion of 1857 in Indian folk poetry - Emergence of patriotic literature, Indian poetry of post 1857 period Renaissance & Modernity: Renaissance poets – Narrative poetry of Michael Madhusudan Dutt, Rangalal Bandopadhyay, Rabindranath Tagore & Aurobindo (Bengali); Narmada Sanker Dev (Gujarati)

Module II

Western Influence on Indian poetry: Innovations in structures,-Different forms of Indian poetry – Indian experiments of poetry with sonnets, lyrics, elegy, ode, narrative, mystic poetry of 20th century- Traditional poetic forms Vs Modern poetic forms - Hali (Urdu), Venmani poets (Malayalam) Maithili Saran Gupta (Hindi)-Romantic movement in Indian poetry (Bengali, Hindi, Malayalam) (Poetry of M.M. Dutt, Tagore, Aurobindo, Kumaranasan)- Nationalism and Patriotism in poetry (Poetry of Muhamed Iqbal, Subbhramania Bharati, Appa Rao, Vallathol)

Module III

Socialist Realism and Progressive movement in Indian poetry (Poetry of Sri. Sri, Narayan Surve, Amrita Pritam) Women Minority Writing in Indian Poetry- Modernism, Postmodernism- Indian English poetry

Module IV

1. Navakanth Barua (Assamese) - Silt
2. Rabindranath Tagore (Bengali) - Holi Indian (from Gitanjali)
3. Umasankar Joshi (Gujarati)
4. Agyeya (Hindi) – Hiroshima
5. Harivansha Rai Bachan (Hindi) - Building of Nests Again and Again
6. Vyloppilly Sreedhra Menon (Malayalam) - Assam Panikkar
7. ONV Kurup (Malayalam) – Ujjayini (Fiction poem)
8. Narayan Surve (Marathi) - My University
9. Amrita Pritam (Punjabi) - I say unto Warish Shah
10. Subrahmanya Bharati (Tamil) – Bharata Desam
11. Sri Sri (Telugu) - National Histories
12. 12. Muhammed Iqbal (Urdu) - Wild Poppy
13. Faiz Ahmad Faiz (Urdu) - The Morning Freedom

Core Course: RUS 1C 02 Indian Poetic Tradition

Faculty Member/s:

Credit: 4

Cos	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Sessions/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand ancient Indian Classical Poetic Tradition	PSO3	Un	Fa, Co, Pr	10	Assignment on ancient Indian Classical Poetic Tradition
CO2	Understand the Medieval poetic	PO1	Un	Fa,	10	Assignment on

	tradition specifically Bhakti Movements.	PSO3		Co, Pr		Medieval poetic tradition specifically Bhakti Movements
CO3	Understand the Literary movements, Trends & Themes in Indian poetry of Modern period	PSO3	Un	Fa, Co, Pr	10	Assignment on the Literary movements, Trends & Themes in Indian poetry of Modern period
CO4	Analyze the impact of Nationalist, socialist and progressive movements upon Indian Poetry	PSO3	Un	Fa, Co	12	Tutorial
CO5	Identify the marginalized writings in the Indian Poetry	PSO3	Un	Fa, Co	16	Assignment on the marginalized writings in the Indian poetry
CO6	Identify the pioneer and contemporary poets of Indian English poetry	PSO3	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial
CO7	Analyze the themes, styles and ideology of Indian poets of the different periods and languages	PSO3	An	Fc, Co, Pr	5	Tutorial

Books for Reference

1. M.K.M. George (ed) - Modern Indian Literature: An Anthology, Vol.I.
2. K.M. George - Facets of Indian Literature.
3. K. Sachidanandan (ed) - Signatures – One Hundreds Indian Poets.
4. Sisir Kumar Das (ed) - A History of Indian Literature, Vol. VIII, IX

CORE COURSE 4

Course Code: RUS1C 04 Modern European Language –Russian

Course Learning Outcomes:

CO1.Understand basic Russian phonetics

CO2.understand basic Russian vocabulary

CO3.Understand Russian words related to class room situations, kingship, proper names, nature, Russian culture literature etc..

CO4. Understand basic Russian grammar

CO5.Understand Russian nouns, adjectives, pronouns, possessive and demonstrative, adverbs, verbal aspects, cases of nouns- singular and plural forms.

CO6.Understand oral speech formalities

CO7.Understand the writing and speaking skills about my family, my university, my city and my friends

Module-1

Basic Russian phonetics-basic Russian vocabulary includes Russian words related to class room situations kingship, proper names, nature, Russian culture literature etc..

Module -2

Basic Russian grammar Russian nouns, adjectives, pronouns, possessive and demonstrative, adverbs, verbal aspects, cases of nouns- singular and plural forms

Module-3

Oral speech formalities

Module-4

My family, my university, my city, my friends

Core Course: RUS 1C 02 Indian Poetic Tradition

Faculty Member/s:**Credit: 4**

Cos	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Sessions/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand ancient Indian Classical Poetic Tradition	PSO3	Un	Fa, Co, Pr	10	Assignment on ancient Indian Classical Poetic Tradition
CO2	Understand the Medieval poetic tradition specifically Bhakti Movements.	PSO3	Un	Fa, Co, Pr	10	Assignment on Medieval poetic tradition specifically Bhakti Movements
CO3	Understand the Literary movements, Trends & Themes in Indian poetry of Modern period	PSO3	Un	Fa, Co, Pr	10	Assignment on the Literary movements, Trends & Themes in Indian poetry of Modern period
CO4	Analyze the impact of Nationalist, socialist and progressive movements upon Indian Poetry	PSO3	Un	Fa, Co	12	Tutorial
CO5	Identify the marginalized writings in the Indian Poetry	PSO3	Un	Fa, Co	16	Assignment on the marginalized writings in the Indian poetry
CO6	Identify the pioneer and contemporary poets of Indian English poetry	PSO3	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial
CO7	Analyze the themes, styles and		An	Fc,	5	Tutorial

	ideology of Indian poets of the different periods and languages	PSO3		Co, Pr		
--	---	------	--	-----------	--	--

Books for Reference

1. M.K.M. George (ed) - Modern Indian Literature: An Anthology, Vol.I.
2. K.M. George - Facets of Indian Literature.
3. K. Sachidanandan (ed) - Signatures – One Hundreds Indian Poets.
4. Sisir Kumar Das (ed) - A History of Indian Literature, Vol. VIII, IX

CORE COURSE 3

Course Code: RUS 1C 03 – Western Poetics

Course Learning Outcome:

- CO1.** Understand the western ancient poetic tradition
- CO2.** Understand the characteristics and features of medieval poetic tradition
- CO3.** Understand the features of western poetry during the period of Renaissance period with specification of Elizabethan age
- CO4.** Analyze of English neoclassical poetry with special reference to John Dryden and Alexander Pope
- CO5.** Understand the influence of romantic movement in western poetry
- CO6.** Understand the influence of symbolist and post symbolist movement in French poetry
- CO7.** Analyze the modernist and post modernist trends in poetry
- CO8.** Analyze the cultural and Post-modern discourses of language
- CO9.** Analyze the themes, styles and ideology of different western poets in different periods and languages.

Course Contents:

Module I

Ancient Western Poetry - Early Narrative poetry- Classicism (English, French, German, Russian)- Characteristics of medieval poetry- Renaissance period in western poetry: Elizabethan Age in English poetry, 'Pleades'

Module II

Characteristics of Neo-classical poetry: English Neo-classicism (John Dryden, Alexander pope)- Age of Romanticism in western poetry: French – Hugo; Russian – Zhukovsky, Pushkin, Lermontov; English - Wordsworth, Coleridge, Byron, Shelley, Keats- Symbolist movement in poetry. French Symbolism: Characteristic features - Baudelaire, Stephane Mallarme, Paul Verlaine, Arthur Rimbaud

Module III

Post-symbolist movements -Russian symbolism–Alexander Block, V.Y. Bryusov- Modernism in Poetry: T.S. Eliot, W.B. Yeats, Evtushenko, Philip Larkin, Bertolt Brecht-Postmodernism in poetry

Module IV

1. A.S. Pushkin – ‘Siberia’
2. S.T. Coleridge – ‘Kubla Khan’
3. W.B. Yeats – ‘Easter 1916’
4. Sylvia Plath – ‘Daddy’
5. Ezra Pound – ‘The Garret’
6. Pablo Neruda – ‘Tonight I can write the saddest lines’
7. Baudelaire – ‘The Dance of Death’
8. Margaret Atwood – ‘A Sad Child’

Core Course: RUS 1C 03 – Western Poetics

Faculty Member/s:

Credit: 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the western ancient poetic tradition	PSO1	Un	Fa, Pr	6	Assignment on Understand the western ancient poetic tradition
CO2	Understand the characteristics and features of medieval poetic tradition	PSO1	Re	Fa, Pr	6	Assignment on the characteristics and features of medieval poetic

						tradition
CO3	Understand the features of western poetry during the period of Renaissance period with specification of Elizabethan age	PSO1	Un	Fa, Pr	6	Assignment on the features of western poetry during the period of Renaissance period with specification
CO4	Analyze of English neoclassical poetry with special reference to John Dryden and Alexander Pope	PSO3	An	Fa, Pr	8	Tutorial
CO5	Understand the influence of romantic movement in western poetry	PSO1	Ap	Fa, Co	14	Assignment on the influence of romantic movement in western poetry
CO6	Understand the influence of symbolist and post symbolist movement in French poetry	PSO3	Un	Co, Fa	7	Assignment on the influence of symbolist and post symbolist movement in French poetry
CO7	Analyze the modernist and post modernist trends in poetry	PSO1	Un	Fa Co Pr	7	Assignment on the modernist trends in poetry
CO8	Analyze the cultural and Post-modern discourses of language	PSO3	An	Fa Co	9	Assignment on the cultural and post-modern discourses of language

CO9	Analyze the themes, styles and ideology of different western poets in different periods and languages.	PSO3	Ap	Fa Co	10	Assignment on the themes, styles and ideology of different western poets in different periods and languages
-----	--	------	----	----------	----	---

CORE COURSE 4

Core Course: RUS1C 04 Modern European Language –Russian

CO1.Understand basic Russian ponetics

CO2.Understand basic Russian vocabulary

CO3.Understand Russian words related to class room situations, kingship, proper names, nature, Russian culture literature etc..

CO4. Understand basic Russian grammar

CO5.Understand Russian nouns, adjectives, pronouns, possessive and demonstrative, adverbs, verbal aspects, cases of nouns- singular and plural forms.

CO6.Understand oral speech formalities

CO7.Understand the writing and speaking skills about my family,my university,my city and my friends

Module-1

Basic Russian phonetics-basic Russian vocabulary includes Russian words related to class room situations kingship, proper names, nature, Russian culture literature etc..

Module -2

Basic Russian grammar Russian nouns, adjectives, pronouns, possessive and demonstrative, adverbs, verbal aspects, cases of nouns- singular and plural forms

Module-3

Oral speech formalities

Module-4

Practice Writing short note on My family, my university, my city, my friends

Core Course: RUS1C 04 Modern European Language –Russian

Faculty Member/s:

Credit: 4

COs	CO Statement	PO/ PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the western history of Comparative Literature and the development of the discipline.	PSO7	Un	Fa, Co	14	Assignment on origin and development of Comparative Literature in west
CO2	Understand basic Russian vocabulary	PSO7	Un	Fa, Co	16	Assignment on Comparative Literature and other discipline
CO3	Understand Russian words realated to class room situations, kingship, proper names, nature, Russian culture literature etc..	PSO7	Un	Fa, Co	13	Assignment on Schools of Comparative Literature

CO4	Understand basic Russian grammar	PSO7	An	Fa, Co, Me	14	Assignment on areas of Comparative Literature
CO5	Understand Russian nouns, adjectives, pronouns, possessive and demonstrative, adverbs, verbal aspects, cases of nouns- singular and plural forms.	PSO7	Un	Fa, Co	16	Assignment on methodology of Comparative Literature
CO6	Understand oral speech formalities	PSO7	Un	Fa, Co, Me	8	Tutorial
CO7	Understand the writing and speaking skills about my family, my university, my city and my friends	PSO7	Un	Fa, Co	20	Tutorial

Reference Books:

V. N. Wagner & Y. G. Ovsiyenko, Russian

S. Khavronina: - "Russian in Exercise". Moscow, 1986.

H.C. Pande, Russian for Indians, Goyal Publishers, New Delhi, 2013

Semester – 2			
RUS 2C 01	History of Literary Criticism	Core	4
RUS 2C 02	Indian Prose Fiction	Core	4
RUS 2C 03	Western Prose Fiction	Core	4
RUS 2E 01	Translation of Russian Literary & Technical Texts - I	Elective	4
RUS 2E 02	Indian English Poetry	Elective	4
RUS 2E 03	Proficiency in Russian Language [Open Elective]	Elective	4
RUS 2E 04	Modern Russian Poetry [Open Elective]	Elective	4

CORE COURSE 1

Course Code: RUS 2C 01: History of Literary Criticism

Course Learning Outcome:

- CO1.** Understand the history of ancient literary criticism
- CO2.** Understand the history of literary criticism during the period of Renaissance
- CO3.** Identify the contributions of neo-classical theoreticians
- CO4.** Identify the contributions of modern theoreticians
- CO5.** Understand the theories proposed by the post modern critics
- CO6.** Identify the skill of critical evaluation

Course Contents:

Module I

History of Literary Criticism-The Greek Classicists: Plato's theory of art; Aristotle, Plotinus-The Roman Classicists: Horace, Quintilian, Longinus-Renaissance Criticism: Dante on the art of Poetry, Philip Sydney, Tasso

Module II

History of Literary Criticism-Neo-Classical period: Dryden, Dr. Samuel Johnson, Alexander Pop Romantic Period: Coleridge, Wordsworth and Shelly- Major European Critics: Goethe, Mathew Arnold

Module III

Modern Literary Theorists: T.S. Eliot, I.A. Richards, Sigmund Freud, F.R. Leavis, Roland Barthes

Module IV

Helene Cixous, Roland Barthes, Saussure, Michel Foucault, Jacques Derrida, Mikhail Bakhtin, Edward Said, Terry Eagleton.

Core Course: **RUS 2C 01: History of Literary Criticism**

Faculty Member/s:

Credit: 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the history of ancient literary criticism	PSO2	Un	Fa, Co	16	Assignment on the history of ancient literary criticism
CO2	Understand the history of literary criticism during the period of Renaissance	PSO1	Re	Fa, Co	14	Assignment on the history of literary criticism during the period of renaissance
CO3	Identify the contributions of neo-classical theoreticians	PSO4	Un	Fa, Co	8	Tutorial

CO4	Identify the contributions of modern theoreticians	PSO2	Un	Fa, Co	16	Assignment on the contributions of modern theoreticians
CO5	Understand the theories proposed by the post modern critics	PSO2	An	Fa, Co, Pr	6	Tutorial
CO6	Identify the skill of critical evaluation	PSO4	Un	Co, Fa, Me	10	Assignment on the skill of critical evaluation

Books for Reference:

1. M.A.R. Habib, A history of literary criticism and theory: From Plato to the present, Willy-Blackwell, 2012
2. I.A. Richards - Principles of Literary Criticism.
3. William K. Wimsatt Jr. and Cleanth Brooks - Literary Criticism: A shorthistory.
4. K.R. Srinivasa Iyengar - The Adventure of Criticism.
5. Prafulla C. Kar - Critical Theory: Western and Indian.
6. Bijay Kumar Das - Twentieth Century Literary Criticism – Atlantic publishers & Distributors, New Delhi, 2002.
7. Chris Murray (ed) -Encyclopedia of Literary Criticism and Criticism. Vol. 1 & 2.
8. Michael Payne (ed) - A Dictionary of Cultural and Critical Theory.
9. Pam Morris (ed) - M.M. Bakhtin & P.N. Medvedev, Literature and Ideological.

CORE COURSE 2

Course Code: RUS 2C 02: Indian Prose Fiction

Course Learning Outcome:

CO1. Understand the indigenous forms of prose fiction during the ancient and medieval forms

CO2. Develop the knowledge about the major Literary Movements, Themes & Trends in Indian Literature

CO3. Understand the origin and development of novel in India

CO4. Analyze the western influence on Indian fiction

CO5. Analyze the impact of Nationalist, socialist and progressive movements upon Indian prose fiction

CO5. Understand the different types of novels such as didactic, historical and political novels

CO5. Identify the mythological, socio-religious and realistic novels in India

CO6. Analyze the current trends in Indian fiction

Course Contents:

Module I

History of Indian Prose Fiction: Periodisation: Ancient, Medieval and Modern periods-Major Literary Movements, Themes & Trends in Indian Literature-Renaissance and modernity in Indian fiction-Western impact on Indian fiction-National movement and theme of patriotism in Indian Fiction-Gandhian influence on Indian prose fiction.

Module II

History of Indian Prose Fiction: Progressive movement in Indian fiction-Theme of partition in Indian fiction- Post colonial trends: Modernism & Postmodernism, subaltern literature Dalit Literature, Women's Literature, Indian English writing, Popular literature.

Module III

Major literary genres in Indian prose fiction (Novel)-Didactic and Marvelous novels (Early Novels)-Historical and Political novels (C.V. Raman Pillai and Harinarayanan Apte)-Mythological novels (V.S. Khandekar)-Socio-religious novels (Bankim Chandra, Rabindranath Tagore, Premchand)-Realistic novels (Kesavadev, Thakazhi, Mulkraj Anand, Sivaram Karanth, V.M. Basheer)-Modern novels (O.V. Vijayan, M. Mukundan, Ashapournadevi, P. Valsala)-Development of the genre of the Short Story-What is Indian Literature-Indian Literature and National Integration-Current trends in Indian Literature

Module IV

Texts for Detailed study

1. Tagore – Kabuliwala, Post Master (Stories)
2. U.R. Anandamoothy – Samskara
3. Premchand – Godan
4. O.V. Vijayan – The Legend of Khazak
5. Bama – Karakku
6. T. Padmanabhan – Makhansinginte Maranam

Core Course: RUS 2C 02: Indian Prose Fiction

Faculty Member/s:

Credit: 4

COs	CO Statement	PO/ PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the indigenous forms of prose fiction during the ancient and medieval forms	PO1 PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on the indigenous forms of prose fiction during the ancient and medieval forms
CO2	Develop the knowledge about the major Literary Movements, Themes & Trends in Indian Literature	PO1 PSO1	Re	Fa, Co	13	Assignment on the knowledge about the major literary movements, themes & trends in Indian literature
CO3	Understand the origin and development of novel in India	PO1 PSO4	Un	Fa, Co	7	Tutorial
CO4	Analyze the western influence on Indian fiction	PO1 PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on the western influence of Indian fiction
CO5	Understand the different types of novels such as didactic, historical and political novels	PO1 PSO2	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial
CO6	Analyze the impact of Nationalist, socialist and progressive movements upon Indian prose	PO1 PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Assignment on the impact of nationalistic, socialist and

	fiction					progressive movements upon Indian prose fiction
CO7	Analyze the current trends in Indian fiction	PO4 PSO2	Un	Fa, Co, Me	10	assignment on the current trends in Indian fiction

Books for reference:

1. Sisir Kumar Das (ed): A History of Indian Literature. Volumes VIII & IX, Sahitya Academy, 1991, (2000 reprint)
2. Srinivasa Iyengar K.R (ed): Indian Literature since Independence, Sahitya Academy, New Delhi, 1973.
3. K.M. George: Facets of Indian Literature. Trivandrum, 1994
4. K.M. George: A Survey of Malayalam Literature. 1968.
5. K.M. George: Bharatiya Sahitya Sameeksha (Malayalam), Kerala Bhasha Institute, Trivandrum, 1994.
6. K.M. George: Bharatiya Sahitya Charitram
7. K.M. George: Masterpieces of Indian Literature, Vol. 1-3, National Book Trust, New Delhi, 1997.

CORE COURSE 3

Course Code: RUS 2C 03: Western Prose Fiction

Course Learning Outcome:

CO1. Understand the indigenous forms of prose fiction during the ancient and medieval forms

CO2. Develop the knowledge about the major Literary Movements, Themes & Trends in Western Literature

CO3. Understand the origin and development of novel in European fiction

CO4. Analyze the impact of movements such as Romanticism, existentialism, modernism, upon western prose fiction

CO5. Understand the different types of novels such as didactic, historical and political novels

CO6. Identify the mythological, socio-religious and realistic novels in European languages

CO7. Analyze the current trends in European fiction

Course Contents:

Module I

History of Western Prose Fiction: Periodization: Ancient, Medieval & Modern-Major Literary movements in Western Literature: Classicism, Renaissance, New-classicism, sentimentalism, Romantic movement- Realistic movement, Post-realistic movements: Naturalism, Socialist Realism, Eastern Mysticism, Magical Realism, Existentialism and Absurdity, Postmodernism.

Module II

Major literary genres in Western Literature-Narrative Poetry-(Dante (Divine Comedy), Chaucer (Canterbury Tales)-Narrative Tales (Boccaccio (Decameron)-Early Novels (Cervantes, Defoe, Swift)-Sentimental Novels (Richardson, Karamzin)

Module III

Fantastic Fiction (ETA Hoffman)-Romantic Novels (Scott, Madame De Stael)-Socio-realistic novels(Hugo, George Sand, Gogol, Dickens, Chekhov, Tolstoy)-Modern Novels(Proust, Kafka, Thomas Mann, D.H. Lawrence, Hesse, Camu)

Module IV

Texts for Detailed study

1. Gustav Flaubert – Madame Bovary
2. Miguel De Cervantes – Don Quixote
3. Leo Tolstoy – Anna Karenina
4. Orhan Pamuk – The Snow

Core Course: RUS 2C 02: Western prose Fiction

Faculty Member/s:

Credit: 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the indigenous forms of prose fiction during the ancient and medieval forms	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on the indigenous forms of prose fiction during the ancient and medieval forms
CO2	Develop the knowledge about the major Literary Movements, Themes & Trends in Western Literature	PSO1	Re	Fa, Co	13	Assignment on the knowledge about the major literary movements, themes & trends in Indian literature
CO3	Understand the origin and development of novel in European literature	PSO4	Un	Fa, Co	7	Tutorial
CO4	Understand the different types of novels such as didactic, historical and political novels	PSO2	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial

CO5	Identify the mythological, socio-religious and realistic novels in European languages	PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Assignment on the mythological, social and realistic novels in European languages
CO7	Analyze the current trends in European fiction	PSO2	Un	Fa, Co, Me	10	assignment on the current trends in European fiction

Books for reference:

1. Manmohan K (ed): Twentieth century Literature in English. Bhatnagar, Vol.I, Atlantic Publishers and Distributors – 1996.
2. John ORR: The Making of 20th century Novels. 1989.
3. Charles A. Moser (ed): Cambridge History of Russian Literature. Cambridge University, 1992.
4. Eda Sagarra and Peter Skrine (ed): A Companion to German Literature. Blackwell- Massachusetts, 1997.

Elective Course -1

RUS 2 E 01 Translation of Russian Literary and Technical Texts-1

Course Learning Outcome

CO1: Understand basic Russian Language and Culture

CO2: Develop basic skills in reading, writing and speaking

CO3: Analyze basic Russian language at its various spheres of use

CO4: Develop basic skill in translation of Russian literary text in English & vice versa

CO5: Develop basic skill in translation of Russian Technical text in English & vice versa

CO6: Analyze the cultural context of Russia

MODULE-1

The course aims at developing student's skills of listening reading

Module-2

The course aims at developing student's skills in writing Russian language

Module-3

Speaking Russian at various spheres of its us

Module -4

It also aims at developing learner's skill of Translation , Russian literary and Technical texts in to English and vice versa..

Core Course: RUS 2 E 01 Translation of Russian Literary and Technical Texts-1

Faculty Member/s:

Credit: 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand basic Russian Language and Culture	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on the different aspects of Russian

						Culture
CO2	Develop basic skills in reading, writing and speaking	PSO1	Re	Fa, Co	13	Giving some reading materials and topics for writing as assignment
CO3	Analyze basic Russian language at its various spheres of use	PSO4	Un	Fa, Co	7	Tutorial
CO4	Develop basic skill in translation of Russian literary text in English & vice versa	PSO2	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial
CO5	Develop basic skill in translation of Russian Technical text in English & vice versa	PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Assignment on translation
CO6	Analyze the cultural context of Russia	PSO2	Un	Fa, Co, Me	10	assignment on the cultural context of Russia

Textbooks Prescribed

1. Y.G. Ovsienko: 'Russian for Beginners'(Units 9-14), Russian Language Publishers, Moscow, 1984.
2. Russian Popular Science Texts (Select Literary and Technical Terminology)

Elective Course 2

RUS 2 E 02 Indian English poetry

Course learning outcome

CO1. Understand the first phase 1857-1920 of Indian English poetry with special reference to Toru Dutt, Manmohan Ghose, Rabindranath Tagore.

CO2. Identify Sri Aurobindo, Sarojini Naidu, Swami Vivekananda and their Indian English poetry.

CO3. Understand the second and third phase of Indian English poetry with special reference to Gandhian movement and its impact

CO4. Identify the new Indian English poets like Nissim Ezekiel, Dom Moraes, A.K. Ramanujan, Parthasarathy.

CO5. Identify Kamala Das, Jayantha Mahapatra, Vikram Seth.

CO6. Understand the themes, trends and current status in Indian English poetry.

MODULE-1

The first phase (1857 – 1920): Toru Dutt, Manmohan Ghose, Rabindranath Tagore, Sri Aurobindo, Sarojini Naidu, Swami Vivekananda – Their poetry

MODULE-2

Second Phase (1920 – 1947): Gandhian movement and its impact; Aurobindo's School of Poets.

4. Third Phase (1947 – Present day)

Module-3

The New Poets – Nissim Ezekiel, Dom Moraes, A.K. Ramanujan, Parthasarathy, Kamala Das, Jayantha Mahapatra, Vikram Seth.

Module -4

Themes and Trends in Indian English Poetry – Current Trends-Texts for Detailed study.
Rabindranath Tagore - *Heaven of Freedom* - Dom Moraes - *Key* (Twelve Modern Indian Poets).- Jayanathamahapatra - *Dawn at Puri*.- Kamala Das - *My Grand Mother's House*.
Nissim Ezekiel - *Enterprise*.- Vikram Set - *Soon* (Twelve Modern Indian Poets),. Temsula Ao - *Rumour (Books of Songs)*

Core Course: RUS 2 E 02 Indian English poetry**Faculty Member/s:****Credit: 4**

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the first phase 1857-1920 of Indian English poetry with special reference to Toru Dutt, Manmohan Ghose, Rabindranath Tagore	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on the first phase of Indian English poetry
CO2	Identify Sri Aurobindo, Sarojini Naidu, Swami Vivekananda and their Indian English poetry.	PSO1	Re	Fa, Co	13	Assignment on the contributions of Aurobindo, Sarojini Naidu etc.
CO3	Understand the second and third phase of Indian English poetry with special reference to Gandhian movement and its impact	PSO4	Un	Fa, Co	7	Tutorial
CO4	Identify the new Indian English poets like Nissim Ezekiel, Dom Moraes, A.K. Ramanujan, Parthasarathy	PSO2	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial
CO5	Identify Kamala Das, Jayanthi Mahapatra, Vikram Seth.	PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Assignment on the writings of Kamala Das, Jayanthi Mahapatra..

CO6	Understand the themes, trends and current status in Indian English poetry.	PSO2	Un	Fa, Co, Me	10	assignment on current trends in Indian English poetry
-----	--	------	----	------------------	----	---

Books for Reference

1. K.R. Srinivasa Iyengar: Indian Writing in English. 2001.
2. S.K. Paul, Amannath Prasad: Indian Poetry in English – Roots, Blossoms, (3 volumes) 2007.
3. A.K. Mehrotra (ed): Twelve Modern Indian Poets.
4. K. Balachandran: Critical Response to Indian Writing in English. 2004.

Open Elective Course

Course code: RUS 2E 03 Proficiency in Russian language

Course outcome

CO1. Understand the basic knowledge in Russian Language

CO2. Understand phonetics, Grammar and vocabulary relating to classroom

CO3. Understand words relating to Russian culture and literature

CO4. Understand Grammatical units include nouns ,pronouns, adjectives, adverbs, verbs and tenses

CO.5 Understand cases of nouns Nominative ,prepositional and Accusative and Russian speech formalities

Module-1

The Course is designed to equip the learner with the basics of Russian Language

Module-2

Basic phonetics, Grammar &Vocabulary relating to classroom situation, kinship, proper names, words relating to Russian culture, nature, literature etc

Module -3

Grammatical units include nouns ,pronouns, adjectives, adverbs, verbs and tenses

MODULE-4

Cases of nouns – Nominative ,prepositional and Accusative – and Russian speech formalities

Core Course: RUS 2E 03 Proficiency in Russian language

Faculty Member/s:

Credit: 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the basic knowledge in Russian Language	PSO2	Un	Fa, Co	14	Tutorial on writing, reading

CO2	Understand phonetics, Grammar and vocabulary relating to classroom	PSO1	Re	Fa, Co	13	Assignment on grammar and vocabulary
CO3	Understand words relating to Russian culture and literature	PSO4	Un	Fa, Co	7	Tutorial
CO4	Understand Grammatical units include nouns ,pronouns, adjectives, adverbs, verbs and tenses	PSO2	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial
CO5	Understand cases of nouns Nominative ,prepositional and Accusative and Russian speech formalities	PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Tutorial

Panel of text books

1. V.N.Wagner & Y.G.Ovsyenko, Russian (Lessons 1-15), Peoples publishing House. New Delhi.
2. Y.G. Ovsyenko: 'Russian for Beginners' (Units 1-8), Russian Language Publishers, Moscow, 1984.
3. Kostomarov, Russian for Everybody

Open elective

Course code: RUS 2E 05 Modern Russian poetry

Course learning outcome

CO1. Understand trends in Russian poetry

CO2. Understand sentimentalism ,romanticism ,Modernism , symbolism ,Acmeism , Imaginism, Futurism

CO3. Identify Modern Russian poets

CO4. Understand the Major works of modern Russian poets

Module- 1

Trends in Russian poetry- Sentimentalism, romanticism, Modernism, Symbolism, Acmeism, Imaginism, Futurism

Module-2

Modern Russian Poets

Aleksandr Pushkin, Mikhail Lermontov, Nikolai Nekrasov, Fyodor Tutehev, Aleksandr Blok, Anna Akhmatova, Sergei Esenin, Vladimir Mayakovsky, Konstantin Simonov.

Module -3

Texts for Detailed Study

1. Pushkin – Siberia
2. Lermontov – Death of the Poet

Module -4

1. Blok – The Twelve
2. Anna Akhmatova – Requiem
3. Sergei Esenin – Waken me early Tomorrow

Core Course: RUS 2E 05 Modern Russian poetry

Faculty Member/s:

Credit: 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial	Assessment

					Hrs	
CO1	Understand trends in Russian poetry	PSO2	Un	Fa, Co	14	assignment on Russian poetry
CO2	Understand sentimentalism, romanticism ,Modernism , symbolism ,Acmeism , Imaginism, Futurism	PSO1	Re	Fa, Co	13	Assignment on romanticism, modernism,etc
CO3	Identify Modern Russian poets	PSO4	Un	Fa, Co	7	Tutorial
CO4	Understand the Major works of modern Russian poets	PSO2	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial

Books for reference

1. Three centuries of Russian poetry – Compiled by Nikolai Bannikov, Progress Publishers, Moscow, 1980.
2. Portraits – Selections from Russian women's poetry.

Open Elective

Course Code: RUS 2E 05 Survival Russian

Course learning outcome

CO1.Develop the basic conversational skill in Russian in various situations

CO2. Develop the knowledge about the different life situations

CO3.Develop the vocabulary about the Russian day today life activities

CO4.Understand the salutation, manners and customs of Russian society

Module-1.

Getting acquainted-Telling professions/ nationalities/ languages/ currency

Module -2

directions / Narrating about self-Conversation over telephone-On the streets/ asking
– telling getting around the city

Module-3

In the store

Weather/ seasons/ days/ months/ telling time-In the hospital

Module-4

Being a guest/ host –Wishes

Core Course: RUS 2E 05 Survival Russian

Faculty Member/s:

Credit: 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand trends in Russian poetry	PSO2	Un	Fa, Co	14	assignment on Russian poetry
CO2	Understand sentimentalism, romanticism ,Modernism , symbolism ,Acmeism , Imaginism, Futurism	PSO1	Re	Fa, Co	13	Assignment on romanticism, modernism,etc

CO3	Identify Modern Russian poets	PSO4	Un	Fa, Co	7	Tutorial
CO4	Understand the Major works of modern Russian poets	PSO2	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial

Prescribed textbook:

1. N.V. Karavanova, Survival Russian: A Course in conversational Russian, Russkii Yazik, Moscow, 2006

**MA COMPARATIVE LITERATURE (CCSS) – REGULAR – SEMESTER III LIST
OF COURSES**

Course Code	Titles of the Courses	Core/ Elective	No. of Credit
RUS 3C 01	Modern Literary Movements and Theories	Core	4
RUS 3C 02	Indian Theatre and Drama	Core	4
RUS 3C 03	Western Theatre and Drama	Core	4
RUS 3E 01	Translation of Russian Literary and Technical Texts- II	Elective	4
RUS 3E 02	Indian English Fiction	Elective	4
RUS 3E 03	Russian Prose Fiction	Elective	4
RUS 3E 04	Translation Project	Elective	4
RUS 3E 05	Introduction to Russian Drama	Elective	4
RUS 3E 06	Practical Russian Grammar [Open Elective]	Elective	4
RUS 3E 07	Russian Realistic Fiction [Open Elective]	Elective	4

Detailed Syllabi:

Course Code: RUS 3C 01 - Modern Literary Movements and Theories

Course Learning Outcome:

CO1: Understand the Modern literary movements

CO2: Understand the concept of literary theories

CO3: Understand broadly the concepts of Eastern literary theory

CO4: Analyse the concept of modern literary theories

CO5: Analyse the concept of Postcolonial theories

CO6: Apply literary theories in texts.

Module - I: Modern Literary Movements

Symbolism, Formalism, Mysticism, Surrealism, Futurism, Expressionism, Existentialism, Naturalism, post Modernism.

Module - II: Modern Literary Theories

Archetypal Criticism, Reader Response Criticism, Reception theory, Narratology, Phenomenology, New Historicism, New Criticism, Russian Formalism, Structuralism.

Module – III: Modern Literary Theory and Criticism

Deconstruction, Feminist Criticism, Marxist theory of literature and criticism, Psycho- analytic criticism

Module - IV: Indian Literary Criticism

Rabindranath Tagore, Sri Aurobindo, Gayatri Chakravorty Spivak, Key Concepts and ideas from Indian traditions of literary theory.

RUS 3C 01 - Modern Literary Movements and Theories

Faculty Member/s:

Credit : 4

Cos	CO Statement		CL	KC	Class Hrs/	Assessment
-----	--------------	--	----	----	---------------	------------

		PSO			Tutorial Hrs	
CO1	Understand the Modern literary movements.	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on Modern literary movements
CO2	Understand the concept of literary theories	PSO1	Re	Fa, Co	13	Assignment on literary theories
CO3	Understand broadly the concepts of Eastern literary theory	PSO4	Un	Fa, Co	12	Assignment on literary Eastern literary theory
CO4	Analyse the concept of modern literary theories	PSO2	Un	Fa, Co	9	Tutorial
CO5	Analyse the concept of Postcolonial theories	PSO2	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial
CO6	Apply literary theories in texts.	PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Assignment on Application of theory in

						texts
--	--	--	--	--	--	-------

Books for reference:

1. M.A.R. Habib, A history of literary criticism and theory: From Plato to the present, Willy-Blackwell, 2012
2. A. Richards: Principles of Literary criticism.
3. William K. Wimsatt Jr. and Clenth Brooks: Literary Criticism: A shorthistory.
4. K. R. Srinivasa Iyengar: The Adventure of Criticism.
5. Prafulla C. Kar (ed): Critical Theory: Western and Indian.
6. Dr. Nagendra: Literary Criticism in India and Acharya Shukla's Theory of Poetry.
7. Bijay Kumar Das: Twentieth century Literary Criticism. Atlantic Publishers & Distributors, New Delhi, 2002.
8. G.N. Devy (ed): Indian Literary Criticism –Theory and Interpretation, Orient Longman, 2002
9. Chris Murray (ed): Encyclopedia of Literary and Criticism. Vol. I & 2. Fitzroy Dear Born Publishers, London, 1999.
10. Michael Payne (ed): A Dictionary of Cultural and Critical Theory.
11. David Lodge (ed): Modern Criticism and Theory – a Reader 2nd edn. Pearson Education (Singapore) Pvt. Ltd. Delhi, 2003
12. Rabindranath Tagore's essay 'Shakuntala'

Course Learning Outcome:

CO1: Understand the classical tradition of Indian Drama

CO2: Understand the western impact on Indian Drama

CO3: Analyse the indigenous performing tradition

CO4: Understand the trends in Indian theatre

CO5: Understands the contributions of Indian Playwrights

CO6: Analyse the growth of theatre in different Indian regions.

Module - I: Indian Theatre Tradition

Classical Sanskrit plays – Kalidasa, Bhasa & Bhavabhoothi. Indigenous performing Traditions, Two streams of Indian Drama – Sanskrit & partly Western. Trends in 19th century Indian Theatre & Drama: Renaissance period- Western Impact on Indian drama.

Module – II New Trends in Indian Drama

Trends –, Private Stage & drama. New popular theatre, The Parsi theatre and its influence, first Public theatre, Dramatic Performance Control Act 1876. Post 1857 plays: Plays of Michael Madhusudan Dutt, Dinabandu Mitra & others (Bengali) Ranchodbhai (Gujarati). Anna Sahib Kirloskar (Marathi), Bharathendu Harishchandra (Hindi), plays of Rabindranath Tagore & Aurobindo.

Module – III: 20th century Indian drama

Growth of dramatic movement in Tamil, Telugu, Kannada, Oriya, Gujarati, Marathi, Assamese, Hindi, Bengali & Malayalam. Patriotism

and Indian Drama (Nildarpan), Progressivism and Indian Drama (Role of IPTA & KPAC)

Module – IV: Types of plays

Mythological & Historical plays, Morality & Didactic plays, Socio – realistic plays, Popular plays, Musical plays, Radio plays, Street plays, One Act plays, Spectacles.

Texts for Detailed Study

Mareech the legend - Arun Mukerjee (Bengali)

Ashad Ka ek din - Mohan Rakesh (Hindi)

Hayavadana - Girsh Karnad (Kanada)

Patta Bakki – K. Damodaran (Malayalam)

Darjeeling Tea – Asif Currimbhoy (English)

RUS 3C 02 - Indian Theatre and Drama

Faculty Member/s:

Credit : 4

Cos	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the classical tradition of Indian Drama	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on the classical tradition of Indian Drama
CO2	Understand the western impact on		Re	Fa,		Assignment on the

	Indian Drama	PSO1		Co	13	western influence on Indian drama
CO3	Analyse the indigenous performing tradition	PSO4	Un	Fa, Co	7	Tutorial
CO4	Understand the trends in Indian theatre	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on the different trends in Indian Drama
CO5	Understands the contributions of Indian Playwrights	PSO2	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial
CO6	Analyse the growth of theatre in different Indian regions.	PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Assignment on Theatre in different Indian region

Books for Reference

1. Sisir Kumar Das (ed): A History of Indian Literature, Vol. I. VIII & IX, Sahitya Academy, 1991.
2. K.M George (ed): Modern Indian Literature An Anthology, Vol.3 (Plays & Prose). Sahitya Academy, New Delhi, 1993.
3. G. P. Deshpande: Modern Indian Drama, Sahitya Academy, New Delhi, 2000.

CO1: Understand the origin and development of western drama

CO2: Understand the nature of different types of drama

CO3: Analyse the nature of Greek and Roman tragedies and comedies

CO4: Understand the development of drama in English, France and Russia during the Renaissance Period.

CO5: Analyse the trends in 19th century Western drama.

CO6: Analyse the development of modern theatre in the West

CO7: Analyse the trends in 20th century theatre

Module - I: Western Theatre – Origin and Tradition

Dramatic Literature, Origin of drama, Common Elements of Drama, Types of drama.

Classical Period: Greek Tragedy and Comedy, Roman comedies, Medieval

Period: Liturgical drama, Miracle, Morality, Mystery plays

Module - II

Renaissance Period in English Drama (Marlowe, Shakespeare), Neo-Classicism in drama

French drama (Racine, Corneille, Moliere), Spanish drama (Calderon) Drama during the 18th century – Comedies of Beaumarchais (French) Sumarakov and Russian drama, German drama (Lessing, Schiller, Goethe)

Module - III

Realistic and Naturalistic trends in drama in the 19th century: Victor Hugo, Nikolay Gogol, Ostrovsky, Alexandre Dumas Fils, Henrik Ibsen, Bernard Shaw, Eugene O' Neil.

Trends in 20th century Theatre: Expressionism (George Kaiser, August Strindberg), Experimental theatre group in Russia (Stanislavsky, Meirhold), Italian Theatre (Lugi Pirandello), Avant garde theatre (Jacques Copeau. Sartre), Epic Theatre (Brecht), Post

– War theatre groups (Popular theatre, Theatre of facts. Theatre of Absurd, Poor theatre)

Module - IV

Shakespeare – Othello

Anton Chekhov - Cherry Orchard

Henrik Ibsen - Hedda Gabler

August Strindberg - Miss Julie

Bertold Brecht - Mother Courage and her Children

Eugene O' Neil - Long Days Journey into Night

RUS 3C 03 - Western Theatre and Drama

Faculty Member/s:

Credit : 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment

CO1	Understand the origin and development of western drama	PSO2	Un	Fa, Co	10	Assignment on the origin and development of western drama
CO2	Understand the nature of different types of drama	PSO1	Re	Fa, Co	7	Tutorial
CO3	Analyse the nature of Greek and Roman tragedies and comedies.	PSO4	Un	Fa, Co	10	Assignment on Greek and Roman tragedies and comedies
CO4	Understand the development of drama in English, France and Russia during the Renaissance Period.	PSO2	Un	Fa, Co	12	Assignment on western drama during the Renaissance period
CO5	Analyse the trends in 19th century Western drama.	PSO2	An	Fa, Co, Pr	6	Tutorial
CO6	Analyse the development of modern theatre in the West	PSO4	Un	Co, Fa,	7	Assignment on the development

				Me		of modern theatre in the West
CO7	Analyse the trends in 20 th century theatre	PSO2	Un	Fa, Co, Me	8	Assignment on the trends in 20 th century theatre

Book for Reference:

1. A.J. Sebastian: Literary Terms in Drama, Theatre & Cinema. NDR Chandra, 2002.
2. Charles M. Moser (ed): The Cambridge History of Russian Literature. Cambridge University Press, 1992.
3. Margaret Drabble (ed): The Oxford Companion to English Literature. Sixth Ed. (Revised) – 2008.
4. Eda Sagarra & Peter Skrine: A Companion to German Literature. 1977.
5. Robert Scholes, Nancy R. Comely (ed): Elements of Literature. Oxford University press (1991).

Course Code: RUS 3E 01 - Translation of Russian Literary & Technical Texts – II**Course Learning Outcome:****CO1: Understand Russian Language and Culture****CO2: Develop reading, writing and speaking skill****CO3: Analyse Russian language at its various spheres of use****CO4: Develop the skill of translation of Russian literary text in English & vice versa****CO5: Develop the skill of translation of Russian Technical text in English & vice versa****CO6: Analyse the cultural context of Russia****Module – I**

Reading and writing of Russian

Module – II

Speaking of Russian

Module – III

Translation of Russian Literary Texts

Module – IV

Translation of Russian Technical Texts

RUS 3E 01 - Translation of Russian Literary & Technical Texts – II

Faculty Member/s:

Credit : 4

Cos	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand Russian Language and Culture	PSO7	Un	Fa, Co	14	Assignment on Russian

						language and culture
CO2	Develop reading, writing and speaking skill	PSO7	Re	Fa, Co	13	Tutorial
CO3	Analyse Russian language at its various spheres of use	PSO7	Un	Fa, Co	6	Tutorial
CO4	Develop the skill of translation of Russian literary text in English & vice versa	PSO7	Un	Fa, Co	10	Classroom practice of translation of Russian literary text in English & vice versa
CO5	Develop the skill of translation of Russian Technical text in English & vice versa	PSO7	An	Fa, Co, Pr	10	Classroom practice of translation of Russian Technical text in English & vice versa
CO6	Analyse the cultural context of Russia	PSO7	Un	Co, Fa, Me	7	Tutorial

Text Books Prescribed:

1. Y.G. Ovsienko: Russian for Beginners, (Units 15-20). Russian Language Publishers, Moscow, 1984.
2. Russian Popular Science Texts (Select texts & terminology)
3. V.G. Kostomarov (ed): Russian for Everybody–Reader. (First six stories only.)
4. H.C. Pande; *Russian for Indian*. Goyal Publishers & Distributers, New Delhi, 2013
5. V.G. Kostomarov (ed): Russian for Everybody.

Course Code: RUS 3E 02 - Indian English Fiction

Course Learning Outcome:

CO1: Understand the impact of British rule on Indian English Literature and culture

CO2: Understand the contribution of Renaissance writers

CO3: Analyse the influence of Mahatma Gandhi on Indian English Literature

CO4: Understand the contribution of post-independent authors

CO5: Analyse the features of contemporary Indian English Literature

CO6: Evaluate the writings of Indian English Literature.

Module - I: First phase of Indian English Fiction

The first phase (1835-1920). Impact of British rule on Indian English Literature and culture, Renaissance writers: Raja Ram Mohan Roy, Rabindranath Tagore

Module – II Second Phase of Indian English Fiction

Second phase (1920-1947) Gandhian Movement and its impact – on Indian English Literature: emergence of major trio in fiction: Mulk Raj Anand, R.K. Narayan, Raja Rao and other fiction writers.

Module - III Third Phase of Indian English Fiction

Third phase (1947- present day) Second generation of novelists: Ruskin Bond, Manohar Malgonkar, Bhavani Bhattacharya, Khushwant Singh, Kamala Markandeya, Nayantara Sehgal, Anitha Desai, Shobha De, Shashi Tharoor. Arunthathi Roy & other authors

Module - IV: Texts for Detailed Study

RuskinBond	-	<i>The Blue Umbrella</i>
Kamala Markandeya	-	Nectar in a Sieve
Anita Desai	-	<i>Fasting, Feasting</i>
Arundhati Roy	-	<i>God of 'Small Things'</i>
Jhumpa Lahiri	-	<i>Namesake</i>

RUS 3E 02 - Indian English Fiction

Faculty Member/s:

Credit : 4

Cos	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the impact of British rule on Indian English Literature and culture	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on the influence of British rule on Indian English Literature and culture
CO2	Understand the contribution of Renaissance writers	PSO1	Re	Fa, Co	8	Tutorial

CO3	Analyse the influence of Mahatma Gandhi on Indian English Literature	PSO4	Un	Fa, Co	10	Assignment on the influence of Mahatma Gandhi on Indian English Literature
CO4	Understand the contribution of post-independent authors	PSO2	Un	Fa, Co	12	Assignment on post-independent Indian English writers
CO5	Analyse the features of contemporary Indian English Literature	PSO2	An	Fa, Co, Pr	7	Tutorial
CO6	Evaluate the writings of Indian English Literature.	PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Assignment on Indian English literature

Book for References:

1. M.K. Naik: A History of Indian English Literature. 1995.
2. M.K. Naik: Aspects of Indian Writing in English. Macmillan India Ltd., 1979
3. K.V. Surendran: Indian Writing: Critical Perspective. 2000.
4. R. S Pathak: Modern Indian Novel in English. 1999.
5. P.D. Bheda: Indian Women Novelists in English. 2005.

6. M.K. Naik, Syamala, A. Narayan: Indian English Literature 1980-2000 – A critical Survey, Pencraft International, Delhi, 2004.
7. M.K. Bhatnagar (ed): Indian Writings in English Vol 1 to 9, Atlantic Publishers and Distributors, New Delhi, 2000.

Course Code: RUS 3E 03 - Russian Prose Fiction

Course Learning Outcome:

CO1: Understand periodisation of Russian prose fiction.

CO2: Analyse the Golden period of Russian fiction.

CO3: Understand the characteristic features of the prose fiction of Stalin era.

CO4: Analyse the Russian literature of the Post-Soviet period.

CO5: Understand the narrative techniques of the Russian prose fiction

CO6: Evaluate the prose fictions of the notable Russian authors

Module - I: Russian Prose Fiction – Periodisation:

Prose fiction up to the 19th century

Golden period of Russian Literature

Module – II: Stalin Era

Russian Literature during Stalin (1930-1954)

Russian Literature after Stalin (1954-1986)

Module – III: Post Soviet Era

Russian Literature of Post Soviet Period

Module – IV: Texts for Detailed Study:

1. Aleksandr Pushkin – *The Station Master*
2. Nikolai Gogol – *The Overcoat*

3. Fyodor Dostoevsky – *Crime and Punishment*
4. Mikhail Bulgakov - *The Fateful Eggs*
5. Aleksandr Solzhenitsyn - *One day in the life of Ivan Genisovich*

RUS 3E 03 - Russian Prose Fiction

Faculty Member/s:

Credit : 4

Cos	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand periodisation of Russian prose fiction.	PSO7	Un	Fa, Co	14	Assignment on the development of Russian prose fiction
CO2	Analyse the Golden period of Russian fiction.	PSO7	Re	Fa, Co	8	Tutorial
CO3	Understand the characteristic features of the prose fiction of Stalin era.	PSO7	Un	Fa, Co	12	Assignment on the prose fictions of Stalin Era
CO4	Analyse the Russian literature of the Post-Soviet period.	PSO7	Un	Fa, Co	14	Assignment on nationalism

						and national literature
CO5	Understand the narrative techniques of the Russian prose fiction	PSO7	An	Fa, Co, Pr	8	Assignment on the narrative techniques of the Russian prose fiction
CO6	Evaluate the prose fictions of the notable Russian authors	PSO7	Un	Co, Fa, Me	6	Tutorial

Books for Reference:

1. *The Cambridge History of Russian Literature*, (ed.- Charles A. Moser) Cambridge University Press, 1996
2. *Soviet Russian Literature – Selected Reading*, Progress Publishers, Moscow, 1980

Course Code: RUS 3E 04 Translation Project

Course Learning Outcome:

CO1: Understand the basic concept of translation

CO2: Understand the cultural context of Source Language and Target Language

CO3: Analyse the Cultural Context of Source Language and Target Language

CO4: Apply the theoretical aspects of Translation

CO5: Evaluate the Translated work

CO6: Develop a skill to review the translated literary texts

Part A: Translation of one short story of one Indian or Western writer from English to Malayalam.

Part B: Review/Evaluation of a translation done by comparing the original with the translation.

Course Code: RUS 3E 04 Translation Project

Faculty Member/s:

Credit : 4

Cos	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the basic concept of translation	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on the basic concepts of translation

CO2	Understand the cultural context of Source Language and Target Language	PSO1	Re	Fa, Co	13	Assignment on the cultural context of Source Language and Target Language
CO3	Analyse the Cultural Context of Source Language and Target Language	PSO4	Un	Fa, Co	7	Tutorial
CO4	Apply the theoretical aspects of Translation.	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on translation theory
CO5	Evaluate the Translated work	PSO2	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial
CO6	Develop a skill to review the translated literary texts	PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Assignment on writing review on translated literary text

As part of the project the student is entitled to submit a Translation of the story for part A and Report on part B.

Pattern of Question paper

1. The question paper may contain short questions on the author and theme of the story chosen for translation, difficulties encountered while translating, description of the process of translation, methodology,

commentary and assessment of comparison of translation with original etc carrying 10 marks each (4x10=40).

2. The submitted translation project (Part A) along with the evaluative work (Part B) carry 40 marks (20 marks for each part).

Pattern of Evaluation:

- | | |
|--------------------------|----------|
| 1. External Examination: | 40 marks |
| 2. Project works: | 40 marks |
| 3. Total: | 80 marks |

Course Code: RUS 3E 05 - Introduction to Russian Drama

Course Learning Outcome:

CO1: Understand the nature of the 19th century Russian drama.

CO2: Analyse the dramas of Alexander Pushkin and Nikolai Gogol.

CO3: Understand the characteristics features of 20th century Russian drama

CO4: Analyse the play writing techniques of Anton Chekhov and Maxim Gorky

CO5: Analyse the trends in Soviet Period Russian Drama.

CO6: Evaluate the different development of Russian drama.

Module - I:

19th century Russian Drama (Pushkin, Gogol)

Aleksandr Pushkin – *Boris Godunov*

Nikolai Gogol – *The Government Inspector*

Module - II

Early 20th Century Russian Drama (Gorky, Chekhov)

Anton Chekhov - *Three Sisters*.

Maxim Gorky - *The Lower Depths*

Module - III

Soviet Period Russian Drama

Mikhail Bulgakov - *The Days of the Turbine*

Nadezhda Teffi - *The Woman Question*.

Module - IV: Other Texts for Detailed StudyAlexander Ostrovsky - *Thunder*Vladimir Mayakovsky – *The Bed Bug*Nina Sadur - *Frozen*.**RUS 3E 05 - Introduction to Russian Drama**

Faculty Member/s:

Credit : 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the nature of the 19th century Russian drama.	PSO7	Un	Fa, Co	14	Assignment on the 19 th century Russian drama
CO2	Analyse the dramas of Alexander Pushkin and Nikolai Gogol	PSO7	Re	Fa, Co	13	Assignment on Alexander Pushkin and Nikolai Gogol's drama
CO3	Understand the characteristics features of 20th century Russian drama	PSO7	Un	Fa, Co	7	Tutorial
CO4	Analyse the play writing techniques		Un	Fa,	14	Assignment on the plays of Anton

	of Anton Chekhov and Maxim Gorky	PSO7		Co		Chekhov and Maxim Gorky
CO5	Analyse the trends in Soviet Period Russian Drama.	PSO7	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial
CO6	Evaluate the different development of Russian drama.	PSO7	Un	Co, Fa, Me	7	Assignment on Different trends in the 19 th century Russian drama

Books for Reference:

1. Alexander Ostrovsky – Plays, Progress Publishers, 1974.
2. Maxim Gorky, Collected works, Vol. 5, Progress Publishers.
3. Chekhov Plays (One act play) – Penguin Books, 1954.
4. Images – Selections from Russian Women's play – Ed. S. Nirmala.
5. Classic Soviet plays, Progress Publishers, Moscow, 1979.

Course Code: RUS 3E 06 - Practical Russian

Grammar

Course Learning Outcome:

CO1: Develop the learner's skill of reading, writing and speaking in Modern Russian language.

CO2: Understand Russian speech patterns

CO3: Understand basics of Russian grammar & Vocabulary

CO4: Understand the essentials of Russian Literature and Culture.

CO5: Analyse the essentials of Russian Literature and Culture.

CO6: Apply effective communication in real life situations.

Course Content:

Module - I

Introducing Russian Alphabet: Vowels (palatalising & Non-Palatalising), Consonants (Hard & Soft) - Rules on pronunciation

Module - II

Introducing basic Grammar & Vocabulary: parts of speech – Gender of nouns (Singular & Plural), adjectives: pronouns; possessive pronouns; verbs & adverbs,

Module - III

Tenses – present, past & future.

Module - IV

Training in Translation from Russian into English & vice versa (Translation of words, phrases, idiomatic expression, simple sentences, simple passages from literary texts)

RUS 3E 06 - Practical Russian Grammar

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Develop the learner's skill of reading, writing and speaking in Modern Russian language.	PSO7	Un	Fa, Co	16	Assignment on Russian reading, writing and speaking
CO2	Understand Russian speech patterns	PSO7	Re	Fa, Co	12	Tutorial
CO3	Understand basics of Russian grammar & Vocabulary	PSO7	Un	Fa, Co	12	Tutorial
CO4	Understand the essentials of Russian Literature and Culture.	PSO7	Un	Fa, Co	8	Assignment on Russian literature and culture
CO5	Analyse the essentials of Russian Literature and Culture.	PSO7	An	Fa, Co, Pr	8	Tutorial

CO6	Apply effective communication in real life situations.	PSO7	Un	Co, Fa, Me	10	Tutorial
-----	---	------	----	------------------	----	----------

Text Book Recommended:

1. G. Y Ovisyenko: Russian for Beginners, Russki Yazik, Moscow, 1984, Lessons: 1-10
2. H.C. Pande; *Russian for Indian*. Goyal Publishers & Distributers, New Delhi, 20

RUS 3E 07 : Russian Realistic Fiction

Course Learning Outcome:

CO1: Understand periodisation of Russian prose fiction.

CO2: Analyse the Golden period of Russian fiction.

CO3: Understand the characteristic features of the prose fiction of Stalin era.

CO4: Analyse the Russian literature of the Post-Soviet period.

CO5: Understand the narrative techniques of the Russian prose fiction

CO6: Evaluate the prose fictions of the notable Russian authors

CO7: Evaluate the nature and characteristic features of Russian Realistic fiction

Module - I: Russian Prose Fiction –

Periodisation:

Prose fiction up to the 19th century

Golden period of Russian Literature

Module - II: Stalin Era

Russian Literature during Stalin (1930-1954)

Russian Literature after Stalin (1954-1986)

Module – III: Post Soviet Era

Russian Literature of Post Soviet Period

Module - IV: Texts for Detailed Study:

Aleksandr Pushkin – *The Station Master*

Nikolai Gogol - *The Overcoat*

Fyodor Dostoevsky – *Crime and Punishment*

Anton Chekhov – *The Gooseberries*

Mikhail Bulgakov – *Master & Margarita*

Aleksandr Solzhenitsyn - *One day in the life of Ivan Genisovich*

Russian Realistic Fiction [Open Elective]

Faculty Member/s:

Credit : 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand periodisation of Russian prose fiction	PSO7	Un	Fa, Co	14	Assignment on periodisation of Russian prose fiction
CO2	Analyse the Golden period of Russian fiction.	PSO7	Re	Fa, Co	7	TUtorial
CO3	Understand the characteristic features of the prose fiction of Stalin era.	PSO7	Un	Fa, Co	13	Assignment on prose fiction of Stalin era
CO4	Analyse the Russian literature of the		Un	Fa,	12	Assignment on the

	Post-Soviet period	PSO7		Co		Russian literature of the Post-Soviet period
CO5	Understand the narrative techniques of the Russian prose fiction	PSO7	An	Fa, Co, Pr	7	Tutorial
CO6	Evaluate the prose fictions of the notable Russian authors	PSO7	Un	Co, Fa, Me	7	Tutorial
CO7	Evaluate the prose fictions of the notable Russian authors	PSO7	Un	Fa, Co, Me	10	Assignment on the prose fictions of the notable Russian authors

Books for Reference:

1. *The Cambridge History of Russian Literature*, (ed.- Charles A. Moser) Cambridge University Press, 1996
2. *Soviet Russian Literature – Selected Reading*, Progress Publishers, Moscow, 1980

Course Code	Titles of the Courses	Core/ Elective	No. of Credit
RUS 4C 01	Theory of Translation	Core	4
RUS 4C 02	Introduction to Literary Research	Core	4
RUS 4P 01	Dissertation	Core	8
RUS 4E 01	World Classics	Elective	4
RUS 4E 02	Cross Cultural Communication in Literature	Elective	4
RUS 4E 03	Writing Literary Articles for Media	Elective	4
RUS 4E 04	Cultural History of Russia	Elective	4
RUS 4E 05	Current Trends in Russian Literature [Open Elective]	Elective	4

Detailed Syllabi:

Course Code: RUS 4C 01 - Theory of Translation

Course Learning Outcome:

CO1: Understand the basic concept about the Source Language and Target Language and its usage and terms.

CO2: Understand the structure, form and grammatical elements with respect to socio-cultural background of the Source and Target language.

CO3: Analyse the possibilities and impossibilities of finding the equivalence in translation

CO4: Apply the theoretical principles of translation in translating different genres of literature from English to mother-tongue and vice-versa.

CO5: Evaluate the translation of a literary work with its socio-cultural context.

CO6: Analyse the original work and its translation in a comparative perspective.

CO7: Apply theoretical aspects of translation in writing reviews of translated works in the context of socio-cultural background.

Module - I

Translation: Definition and Nature, Theories of Translation: Indian and Western, The relevance of Translation in the contemporary world, The process and Techniques of Translation

Module – II

Comparative Literature and Translation Studies, Yardsticks of Good Translation and the competence of the Translator, The concept of Translation Equivalence, The limits of Translatability

Module - III

Different Linguistic levels and Translation: Phonological, Graphological, Grammatical, Syntactical, Lexical; Semantic, Semiotic and Suggestive levels, Style in Translation - Socio-cultural problems of Translation; Contextual/ Ethnographic problems, Idioms and proverbs

Module – IV

Different methods/ forms of Translation: Word for word sense oriented; Free translation; Transcreation; Transplantation; Adaptation; communicative translation. problems of literary Translation: Poetry; Drama; Fiction and other, comparative aesthetics and poetics of Translation

RUS 4C 01 - Theory of Translation

Faculty Member/s:

Credit : 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the basic concept about the Source Language and Target Language and its usage and terms.	PSO2	Un	Fa, Co	8	Tutorial

CO2	Understand the structure, form and grammatical elements with respect to socio-cultural background of the Source and Target language.	PSO1	Re	Fa, Co	14	Assignment on cultural and linguistic translation
CO3	Analyse the possibilities and impossibilities of finding the equivalence in translation	PSO4	Un	Fa, Co	8	Tutorial
CO4	Apply the theoretical principles of translation in translating different genres of literature from English to mother-tongue and vice-versa.	PSO2	Un	Fa, Co	14	Classroom practice of different genres of literature from English to mother-tongue and vice-versa
CO5	Evaluate the translation of a literary work with its socio-cultural context.	PSO2	An	Fa, Co, Pr	7	Tutorial
CO6	Analyse the original work and its translation in a comparative perspective.	PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Tutorial
CO7	Apply theoretical aspects of translation in writing reviews of translated works in the context of	PO4 PSO2	Un	Fa, Co,	10	Assignment on applying theoretical aspects of translation in

	socio-cultural background.			Me		writing reviews of translated works
--	-----------------------------------	--	--	----	--	--

Books Recommended:

1. Mc Guire Susan Basnet – Translation Studies, 1980.
2. Catford, J.C. – A Linguistic Theory of Translation, 1965.
3. Nida Eugen & Charles Taber – The Theory and practice of Translations.
4. Bijay Kumar Das – A Handbook of Translation studies, Atlantic Publishers, New Delhi, 2005.
5. Mihit K. Roy – Studies in Translation – Atlantic Publishers, New Delhi, 2002.
6. Tutun Mukerjee – Translation from periphery to centrestage, 1998.
7. Mona Baker (ed) – Routledge Encyclopedia of Translation Studies, Routledge Publishers, London, 1998.

Course Code: RUS 4C02 - Introduction to Literary Research

Course Learning Outcome:

CO1: Understand the meaning and objectives of research

CO2: Understand the significant of research

CO3: Understand research methods and comparative methodology of literary research.

CO4: Analyse research data

CO5: Understand research planning.

CO6: Apply theoretical aspects of research methods and methodology in writing research papers and dissertation.

Module – 1

Meaning of research, Objectives of research, Types of research, Significance of research,

Module – II

Research methods & Methodology, Research approaches, Research process, Research problem, Data collection & analysis, Theory and fact, Hypothesis & its testing,

Module - III

Case Study, Survey Questionnaire, Interview, Participant & Non participant observation

Module - IV

Criteria of good research, Choice of topic, planning a research programme, Report writing, Format of the thesis, Style – citation and reference

Faculty Member/s:

Credit : 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the meaning and objectives of research	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on different types of research
CO2	Understand the significant of research	PSO1	Re	Fa, Co	13	Assignment on the significant of research
CO3	Understand research methods and comparative methodology of literary research.	PSO4	Un	Fa, Co	7	Tutorial
CO4	Analayse research data	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on documentation
CO5	Understand research planning.	PSO2	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial

CO6	Apply theoretical aspects of research methods and methodology in writing research papers and dissertation.	PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Assignment on research paper writing
-----	---	------	----	------------------	---	--------------------------------------

Books prescribed:

Ahuja, Ram; *Research Methods*. Rawat Publications, New Delhi

Goode, William J. & Hatt, Paul K.; *Methods in Social Research*, Surjeet Publications, New Delhi, 2006

Kothari, C.R.; *Research Methodology: Methods and Techniques*. MLA Handbook

Sinha, M.P.; *Research methods in English*. Atlantic Publishers, New Delhi

Sten, H.W.; *An Introduction to Literary Research*. Omsons Publication

s, New Delhi, 1994

Course Code: RUS 4P 01 – Dissertation**Course Learning Outcome:**

CO1: Understand the research methodology.

CO2: Understand different literary and cultural theories.

CO3: Identify different studies in literature in a multidisciplinary context.

CO4: Analyse a literary text or cultural artifacts

CO5: Apply any relevant theory in a text.

CO6: Develop academic paper writing skill.

PG Dissertation is a compulsory component of the 4th Semester MA Comparative Literature (CCSS) Regular. It aims at developing research aptitude of the students. Students should submit a Dissertation of about 12000- 15000 words on a topic of their choice at the end of the semester under the supervision of a teacher from the Department. Dissertation shall be valued by an external and an internal examiner.

RUS 4P 01 – Dissertation

Faculty Member/s:

Credit : 4

Cos	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the research methodology.		Un	Fa, Co	12	Assignment on Synopsis

		PSO2				writing
CO2	Understand different literary and cultural theories.	PSO1	Re	Fa, Co	12	Tutorial
CO3	Identify different studies in literature in a multidisciplinary context.	PSO4	Un	Fa, Co	10	Tutorial
CO4	Analyse a literary text or cultural artifacts	PSO2	Un	Fa, Co	12	Tutorial
CO5	Apply any relevant theory in a text.	PSO2	An	Fa, Co, Pr	7	Tutorial
CO6	Develop academic paper writing skill.	PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Tutorial

Course Code	Titles of the Courses	Core/ Elective	No. of Credit
RUS 4C 01	Theory of Translation	Core	4
RUS 4C 02	Introduction to Literary Research	Core	4
RUS 4P 01	Dissertation	Core	8
RUS 4E 01	World Classics	Elective	4
RUS 4E 02	Cross Cultural Communication in Literature	Elective	4
RUS 4E 03	Writing Literary Articles for Media	Elective	4
RUS 4E 04	Cultural History of Russia	Elective	4
RUS 4E 05	Current Trends in Russian Literature [Open Elective]	Elective	4

Course Code: RUS 4E 01 - World Classics

Course Learning Outcome:

CO1: Understand the nature and characteristics of classics of literature.

CO2: Understand the cultural diversity and tradition of different literatures.

CO3: Understand the cultural conflicts and struggle represented in European literature

CO4: Understand the linguistic dynamics of different literature across the world.

CO5: Analyse the cross-cultural relationship through different literatures.

CO6: Evaluate major developments in the literature across the world.

Module - I

Victor Hugo, Albert Camus, Thomas Mann, Gustav Flaubert, Franz Kafka

Module II

Leo Tolstoy, Boris Pasternak, William Golding, D.H. Lawrence

Module III

James Joyce, R.K. Narayan, Orhan Pamuk, Salman Rushdi

Module - IV: Text for Detailed study:

Gustav Flaubert – *Madame Bovary*

Herman Hesse – *Sidhartha*

Fyodor Dostoevsky – *Crime and Punishment*

Albert Camus - *The Plague*

RUS 4E 01 - World Classics

Faculty Member/s:

Credit : 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the nature and characteristics of classics of literature	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on The classics of literature
CO2	Understand the cultural diversity and tradition of different literatures.	PSO1	Re	Fa, Co	13	Assignment on different tradition of literature

CO3	Understand the cultural conflicts and struggle represented in European literature	PSO4	Un	Fa, Co	14	Assignment on the cultural conflicts and struggle represented in European literature
CO4	Understand the linguistic dynamics of different literature across the world.	PSO2	Un	Fa, Co	7	Tutorial
CO5	Analyse the cross-cultural relationship through different literatures.	PSO2	An	Fa, Co, Pr	5	Tutorial
CO6	Evaluate major developments in the literature across the world	PSO4	Un	Co, Fa, Me	7	Assignment on Major development in the literature across the world

Course Code: RUS 4E02 - Cross-Cultural Communication in Literature

Course Learning Outcome:

CO1: Understand the nature of National literature

CO2: Understand the methods of thematic study.

CO3: Analyse the Reception, Influence and Analogy of different literatures.

CO4: Understand different trends and movements in literature

CO5: Analyse the role of translation and adaptation in Comparative Literature.

CO6: Evaluate literature with other arts.

Module – I

Literature and literary study, National character and National literature, Reception and communication in literary relations, Influence studies, Literary analogy and literary tradition

Module - II

Thematic studies in comparativistics, Genres, Movements and Periods, Study of symbols in literature

Module - III

Comparative criticism, Role of Translation and Adaptation in Comparative Literature, Bibliographical tools on Comparative Literary studies

Module - IV

Literature and Cinema

Literature and society
Literature and Psychology,

RUS 4E02 - Cross-Cultural Communication

Faculty Member/s:

Credit : 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the nature of National literature	PSO2	Un	Fa, Co	13	Assignment on National and Regional literature.
CO2	Understand the methods of thematic study.	PSO1	Re	Fa, Co	7	Tutorial
CO3	Analyse the Reception, Influence and Analogy of different literatures.	PSO4	Un	Fa, Co	13	Assignment on reception, influence and analogy of different literature
CO4	Understand different trends and movements in literature	PSO2	Un	Fa, Co	13	Assignment on different trends and movements in literature

CO5	Analyse the role of translation and adaptation in Comparative Literature.	PSO2	An	Fa, Co, Pr	8	Tutorial
CO6	Evaluate literature with other arts	PSO4	Un	Co, Fa, Me	8	Tutorial

Books for reference:

1. Rene Welleck, Austin Warren - *Theory of Literature*
2. S.S. Prawer – *Comparative literary studies*
3. K. Ayyappa Panicker - *Studies in Comparative Literature*
4. Amiya Dev - *The idea of Comparative Literature in India.*
5. K. Ayyappa Panicker – *Spotlight on Comparative Indian Literature, Papyrus, Calcutta*
6. Teeyar – *Chithrakalayum Sahithyavum*

Course Code: RUS 4E 03 - Writing Literary Articles for Media

Course Learning Outcome:

CO1: Understand the nature of writings for media

CO2: Develop the skill of writing for different media

CO3: Understand the new development and trends in Visual media

CO4: Analyse book reviews and film reviews.

CO5: Evaluate the art of advertisement

CO6: Apply the methods and techniques of editing and proof reading

Module – I

Latest trends in the writing for media, News writing for the Print media

Module – II

Writing literary articles, Feature writing, Writing Columns for News Papers

Module – III

Book review, Film review, Writing Editorial, Public relations

Module - IV

The art of advertisement, Editing and Proof reading, Reporting of literary seminars, Interview

RUS 4E 03 - Writing Literary Articles for Media

Faculty Member/s:

Credit : 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the nature of writings for media	PSO2	Un	Fa, Co	14	Assignment on Writing for media
CO2	Develop the skill of writing for different media	PSO1	Re	Fa, Co	10	Tutorial

CO3	Understand the new development and trends in Visual media	PSO4	Un	Fa, Co	10	Assignment on new development and trends in Visual media
CO4	Analyse book reviews and film reviews.	PSO2	Un	Fa, Co	10	Tutorial
CO5	Evaluate the art of advertisement	PSO2	An	Fa, Co, Pr	8	Tutorial
CO6	Apply the methods and techniques of editing and proof reading	PSO4	Un	Co, Fa, Me	8	Classroom assignment on editing and proof reading

Books for reference:

1. James A. Neal & Suzane S. Brown - News Writing and Reporting, New Delhi, 1970.
2. Ahuja & Charbra - Advertising, New Delhi, 1989.
3. Robert C. Guffort - The Art of Editing, Philadelphia, 1972.
4. Edward Jay Friedlander & John Lee - Feature writing for Newspapers & Magazines, 1988.
5. Doug Newsom & James A. Wollert - Media writing. Preparing Information for the Mass Media, 2nd edn., 1988.

Course Code: RUS 4E 04 - Cultural History of Russia

Course Learning Outcome:

CO1: Understand the cultural history of Russia

CO2: Understand the turning events in the history of Russia

CO3: Analyse the revolutionary movements in the history of Russia

CO4: Evaluate the nature of revolutions in Russian History

CO5: Analyse the different aspects of soviet Russia

CO6: Evaluate the characteristics of different periods of Soviet Russia.

Module – I

Christianisation of Kiev Rus, Ivan-IV, Peter the Great, Catherine II, The Patriotic war of 1812, Decembrist movement of 1825

Module II

Emancipation of Serfs in 1861, Revolutionary movements after the Emancipation of serfs – Narodniks, Populists, Social – Democrats

Module - III

Revolution of 1905, October Revolution of 1917, War Communism, NEP, Stalin's rule (1924-1953), World War-II,

Module - IV

Rise of Soviet Russia (1939-1945), Period of Krushchev and Breshnev, Gorbachev and his reforms, Disintegration of Soviet Union, Post-Soviet Russia

RUS 4E 04 - Cultural History of Russia

Faculty Member/s:

Credit : 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the cultural history of Russia	PSO7	Un	Fa, Co	13	Assignment on cultural history of Russia.
CO2	Understand the turning events in the history of Russia	PSO7	Re	Fa, Co	8	Tutorial
CO3	Analyse the revolutionary movements in the history of Russia	PSO7	Un	Fa, Co	12	Assignment on revolutionary movements in the history of Russia.
CO4	Evaluate the nature of revolutions in Russian History	PSO7	Un	Fa, Co	8	Tutorial
CO5	Analyse the different aspects of soviet Russia	PSO7	An	Fa, Co, Pr	8	Tutorial
CO6	Evaluate the characteristics of different periods of Soviet Russia.	PSO7	Un	Co, Fa, Me	12	Assignment on Different periods of

						Soviet Russia
--	--	--	--	--	--	---------------

Books for Reference:

1. Robert Auty and Dimitri Obolenski - An Introduction to Russian History, Cambridge University Press, 1991.
2. Walter G. Moss - A History of Russia, Vol. I (upto 1917) 2nd edn., Anthem Press, London, 2002.
3. George H. Hanna - History of USSR – Part I, II and III Tr., progress Publishers, 2nd revised Education, 1967.
4. Julian Cooper, Mureen Perrie, E.A. Rees (ed) - Soviet History 1917-1953, Macmillan Press Limited, 1955.
5. Davies. R.W. - Soviet History in the Yeltsin Era –Macmillan, 1997.
6. Sankar Basu - Culture & Civilisation of the USSR – Sterling Publishers Pvt., Limited, New Delhi, 1984.
7. S. Alexeyeva, V.Kartsov, A. Troltsky - A Short History of the USSR – Progress Publishers, Moscow, 1975.
8. Millar, James (ed) - Encyclopedia of Russian History, Vol. I to IV, Macmillan, USA, 2004.
9. Archie Brown, Michael Kasar, S. Smith (ed) - The Cambridge Encyclopedia of Russia and other former Soviet Union, 1994.

**Course Code: RUS 4E 05 - Current Trends in Russian
Literature**

Course Learning Outcome:

CO1: Understand the current trends and developments in Russian Literature.

CO2: Analyse the impact of Glasnost on Russian Literature.

CO3: Understand the characteristic features of post-modernism in Russian Literature.

CO4: Evaluate the rise of New Realism in Russian Literature.

CO5: Analyse the narrative techniques of outstanding authors of contemporary Russia.

CO6: Evaluate the writings of contemporary Russia.

Module – I

Glasnost' and its impact on Russian Literature, Publication of the unpublished, From Anti-Soviet to A-Soviet, Postmodernism in Russian Literature, Rise of New Realism

Module – II

Vladimir Makanin, Tatyana Tolstaya, Vladimir Sorokin, Ludmila Ulitskaya, Ludmila Petrushevskaya,

Module III

Olga Slavnikova, Viktor Pelevin, Roman Senchin, Boris Akunin, Zakhar Prelepin

Module IV

Victor Pelevin - *Buddha's Little Finger*
Vladimir Sorokin - *Day of the Oprichnik*

Literature

Faculty Member/s:

Credit : 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Understand the current trends and developments in Russian Literature.	PSO7	Un	Fa, Co	12	Assignment on current trends and developments in Russian Literature.
CO2	Analyse the impact of Glasnost on Russian Literature.	PSO7	Re	Fa, Co	10	Tutorial
CO3	Understand the characteristic features of post-modernism in Russian Literature.	PSO7	Un	Fa, Co	12	Assignment on post-modernism in Russian literature.
CO4	Evaluate the rise of New Realism in Russian Literature.	PSO7	Un	Fa, Co	10	Assignment on realism in Russian Literature
CO5	Analyse the narrative techniques of outstanding authors of contemporary Russia.	PSO7	An	Fa, Co, Pr	8	Tutorial

CO6	Evaluate the writings of contemporary Russia.	PSO7	Un	Co, Fa, Me	9	Tutorial
-----	--	------	----	------------------	---	----------

Audit Course

RUS IA01 Ability Enhancement Courses (AEC)

Course Learning Outcome

CO1.Develop the skill for public speech

CO2.Develop the skill for participating a debate

CO3. Develop reading and writing comprehension

CO4. Apply the skill for translation of a poem or prose piece

CO5. Develop the skill for power point presentation

MODULE

Public speaking-Debates - reading and listening comprehension- Translation of a poem or prose Power Point presentations

RUS IA01 Ability Enhancement Courses (AEC)

Faculty Member/s:

Credit : 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Develop the skill for public speech	PSO7	Un	Fa, Co	12	Tutorial
CO2	Develop the skill for participating a debate	PSO7	Re	Fa, Co	10	Tutorial

CO3	Develop reading and writing comprehension	PSO7	Un	Fa, Co	12	Tutorial
CO4	Apply the skill for translation of a poem or prose piece	PSO7	Un	Fa, Co	10	Tutorial
CO5	Develop the skill for power point presentation	PSO7	An	Fa, Co, Pr	8	Tutorial

Audit Course II - Professional Competency Course (PCC)(2 credits)

Course Learning Outcome

CO1. Develop writing skill (job ,academic and personal profile)

CO2.Develop the skill for preparation of surveys and questionnaires

CO3.Analyse the translated text

CO4.Develop the skill for participating group discussion and mock interview

CO5.Develop the skill for presenting ppt

CO6.Develop the basic knowledge in computer application

Module 1

Writing skills-Application writing (jobs and academic) CV, Personal Profile preparation - Preparation of surveys and questionnaires, Analysis translated text -

Speaking Skills, Extempore, Group discussions, Mock interview, Presentation -
Basic Computer Skills

Audit Course - Professional Competency Course (PCC)(2 credits)

Faculty Member/s:

Credit : 4

COs	CO Statement	PSO	CL	KC	Class Hrs/ Tutorial Hrs	Assessment
CO1	Develop writing skill (job, academic and personal profile)	PSO7	Un	Fa, Co	12	Tutorial
CO2	Develop the skill for preparation of surveys and questionnaires	PSO7	Re	Fa, Co	10	Tutorial
CO3	Develop the skill for participating group discussion and mock interview	PSO7	Un	Fa, Co	12	Tutorial
CO4	Analyse the translated text	PSO7	Un	Fa, Co	10	Assignment – translating a text
CO5	Develop the skill for presenting ppt	PSO7	An	Fa, Co, Pr	8	Tutorial
CO6	Develop the basic knowledge in computer application		Un	Co,	9	Tutorial

		PSO7		Fa, Me		
--	--	------	--	-----------	--	--